



deutsch

english

français

italiano

nederlands

español

português

svenska

dansk

suomi

magyar

po polsku

česky

românește

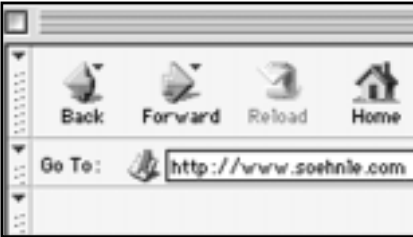
български

slovensky

по руском языку

türkçe

Inbetriebnahme
Operation
Opération
Messa in funzione
Ingebruikname
Funcionamiento
Colocação em serviço
Innan du börjar väga
Ibrugtagning
Käyttöönotto
Üzembehelyezés
Uruchomienie
Zavedení do provozu
Intrare în funcțiune
Въвеждане в експлоатация
Uvedenie do prevádzky
Ввод в эксплуатацию
Çalıştırılması



deutsch

english

français

italiano

nederlands

español

português

svenska

dansk

suomi

magyar

po polsku

česky

românește

български

slovensky

по руском языку

türkçe

Wiegen + Zuwiegen
Weighing and adding
Pesée + pesage supplémentaire
Pesare + valutare
Wegen + Tarreren
Peso + Tara
Pesar + Pesar com a tara
Vägning + tarering
Vejning + tillægsvejning
Punnitus + taara
Mérés + göngyölegcsúly
Ważenie + doważanie
Vážení + dovažování
A cântări + a taxa
Измерване на тегло + отмерване
Vážit + privážit
Взвешивание + довешивание
Tartma + İlaveli tartma

deutsch

english

français

italiano

nederlands

español

português

svenska

dansk

suomi

magyar

po polsku

česky

românește

български

slovensky

по руском языку

türkçe

Reinigung und Pflege
Cleaning and Maintenance
Nettoyage et entretien
Pulizia e manutenzione
Reiniging en verzorging
Limpieza y Mantenimiento
Limpeza e conservação
Rengöring och användning
Rengöring og vedligeholdelse
Puhdistus ja huolto
Tisztítás és karbantartás
Czyszczenie i konserwacja
Čištění a údržba
Curățire și întreținere
ПочиHe и поддръжка
Čistenie a ošetrovanie
Чистка и уход
Temizliği ve bakımı

470.065.083 Printed 06/01

Garantieabschnitt • Guarantee section • Bon de garantie • Tagliando di garanzia • Garantie-coupon • Sección de garantía • certificado de garantía • Garanti-kupong • Garantibevis • Takuutodistus • Jótállási szelvény • Odcinek gwarancyjny • Záruční list • Cupon de garanție • Гаранционна карта • Záručný odstrižok • Гарантийный талон • Garanti kuponu

3

YEARS WARRANTY • 3 ANS GARANTIE • 3 JAHRE GARANTIE

deutsch 3 Jahre Garantie auf Waage. english 3 years guarantee for the scale. français 3 ans de garantie sur la balance. italiano Garanzia di 3 anni sulla bilancia. nederlands 3 jaar garantie op de weegschaal. español 3 años de garantía para la báscula. português 3 anos de garantia sobre a balança. svenska 3 års garanti på vågen. dansk 3 års garanti på vægt. suomi Vaa'an takuu aika on 3 vuotta. magyar 3 év garancia a mérlegre. po polsku 3 lat gwarancji na wagę. česky 3 let záruční doba na váhu. românește 3 de ani garanție pentru cântar. български 3 години гаранция на везна. slovensky 3 rokov záruka na váhu. по руском языку 3 лет гарантия на весы. türkçe Terazije 3 sene garanti.

Absender • Sender • Expéditeur • Mittente • Afzender
Remitente • Remetente • Avsändare • Afsender
Lähetijä • Feladó • Nadawca • Odesłatel • Expediator • Подател • Odosielateľ • Отправитель • Gönderen

Kaufdatum • Date of purchase • Date d'achat • Data d'acquisto • Koopdatum • Fecha de compra • Data da compra • Köpdatum • Købsdato • Ostopäivä • Vásárlás időpontja • Data kupna • Datum zakoupení • Data cumpărării • дата на закупуване • Dátum kúpy • Дата покупки • Satinalma tarihi

Beanstandungsgrund • Reason for complaint • Motif de réclamation • Motivo del reclamo • Reclamegrond • Motivo de la queja • Motivo da reclamação • Reklamationsanledning • Reklamation • Reklamaation • A kifogásolás alapja • Przyczyna reklamacji • Důvod reklamace • Motivul reclamației • Причина за рекламацията • ç Dôvod reklamácie • Причина рекламации • Şikayet sebebi

deutsch: Garantie	english: Warranty	français: Garantie	italiano: Garanzia	nederlands: Garantie	español: Garantía
<p>Soehnle garantiert für 3 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückgeben.</p> <p>Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 90/384/EWG.</p>	<p>Soehnle warrants for a period of 3 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement. When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer.</p> <p>This appliance meets the requirements of 90/384/EEC.</p>	<p>Soehnle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 3 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre revendeur de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie. Un système de blocage permet la stabilisation du poids durant les 30 secondes qui suivent la pesée dans la limite des tolérances admissibles.</p> <p>L'appareil répond aux exigences conformément à la 90/384/CEE.</p>	<p>La Soehnle garantisce per 3 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se dovete ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro commerciante.</p> <p>Questo apparecchio adempie le richieste della normativa 90/384/CEE.</p>	<p>Soehnle garandeert voor een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken die voortkomen uit materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecoupon door de verkoper te laten invullen en afstempelen. Bij garantieclaim de weegschaal a. u. b. met de garantiecoupon naar uw handelaar terugsturen.</p> <p>Dit apparaat voldoet aan de eisen conform 90/384/EEG.</p>	<p>Durante 3 años a partir de la fecha de compra Soehnle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuencia de fallos de material o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparación o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comerciante.</p> <p>Este equipo cumple los requisitos exigidos por la directive 90/384/CEE.</p>

<i>português: Garantia</i>	<i>svenska: Garanti</i>	<i>dansk: Garanti</i>	<i>suomi: Takuu</i>	<i>magyar: Garancia</i>	<i>po polsku: Gwarancja</i>
<p>A Soehnle presta uma garantia de 3 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabricação por reparação ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balança juntamente com o certificado de garantia ao seu vendedor.</p> <p>O aparelho corresponde às exigências da directiva comunitária 90/384/CEE.</p>	<p>Soehnle garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av material- eller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 3 års tid efter inköpsdatum. Garanti-beviset skall fyllas i och stämplas av försäljaren. Lämna tillbaka vägen till din återförsäljare tillsammans med garantise-deln om du behöver ta garantin i anspråk.</p> <p>Denna apparat uppfyller kraven enligt 90/384/EEG.</p>	<p>Soehnle garanterer i en periode på 3 år fra købsdatoen gratis at afhjælpe mangler, der skyldes materiale- eller fabriktionsfejl. Afhjælpsningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garantibeviset udfylde og afstemple af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returnere vægten til forhandleren sammen med garantikuponen.</p> <p>Vægten opfylder kravene i 90/384/EØF.</p>	<p>Soehnle takaa, että materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjataan 3 vuoden ajan ostopaivästä lukien veloituksetta tai laite vaihdetaan uuteen. Huolehdi siitä, että myyntiliike täyttää ja leimaa takuukortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuuta-pauksen saatuaessa yhdessä takuulipukkeen kanssa myyjälle.</p> <p>Tämä laite on direktiivin 90/384/ETY asettamien vaatimusten mukainen.</p>	<p>A Soehnle cég a vásárlástól számított 3 évig garanciát nyújt az anyag- vagy gyártási hibák következtében fellépő működési zavarok javítás vagy csere útján történő térítésmentes elhárítására. Vásárlásnál szíveskedjék a garancia-szelvényt az eladóval kitöltetni és lebélyegeztetni. Jótállási igény esetén kérjük, hogy a mérleget a garanciaszelvénnel együtt vigye vissza a kereskedőjehez.</p> <p>Ez a készülék megfelel a 90/384/EWG követelményeinek.</p>	<p>Soehnle gwarantuje bezpłatne usuwanie usterek powstałych w wyniku wad materiałowych bądź produkcyjnych w drodze naprawy lub wymiany przez okres 3 lat od daty zakupu urządzenia. Przy zakupie prosimy zadbać o wypełnienie i podstemplowanie przez sprzedawcę odcinka gwarancyjnego. W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancji prosimy przesłać wagę wraz z odcinkiem gwarancyjnym do punktu sprzedaży, w którym została ona nabyta.</p> <p>Wyrób odpowiada wymaganiom zgodnie z 90/384/EWG.</p>

česky: Záruka	românește: Garanție	български: Гаранция	slovensky: Záruka	на русском языке: Гарантия	türkçe: Garanti
Soehnle zaručuje po dobu 3 let od data prodeje, bezplatné odstranění nedostatků způsobených chybami materiálů nebo výrobními chybami a to formou opravy nebo výměny. Při koupi si prosím nechtej obchodníkem vyplnit a orazítkovat záruční ústřížek. V záručním případě předejte prosím váhu se záručním ústřížkem Vašemu obchodníkovi. Tento přístroj odpovídá požadavkům dle 90/384/EWG.	Soehnle garantează pentru o durată de 3 ani de la data cumpărării înlăturarea gratuită a insuficiențelor de funcțiune, cauzate prin defecte de material sau de fabricație, prin reparație sau prin înlocuire cu un cântar nou. Vă rugăm să lăsați comerciantul să completeze și să ștampileze cuponul de garanție în momentul cumpărării. În caz de garanție restituți cântarul împreună cu cuponul de garanție magazinului de unde ați cumpărat cântarul. Acest aparat corespunde cerințelor conform 90/384/CEE.	Soehnle гарантира за срок от 3 години от датата на закупуване безплатно отстраняване на повреди въз основа на материални или производствени дефекти, чрез ремонт или замяна. Моля, при закупуване представете на търговеца гаранционната карта, която той трябва да попълни и подпечата. При повреда в гаранционния срок, моля, върнете взнатa обратно на продавача заедно с гаранционната карта. Този уред отговаря на изискванията на 90/384/EWG.	Soehnle zaručuje po dobu 3 rokov od dátumu predaja bezplatné odstránenie nedostatkov spôsobených chybami materiálu alebo výrobnými chybami a to formou opravy alebo výmeny. Pri kúpe si, prosím, nechajte obchodníkom vyplniť a opečiatkovať záručný ústřížok. V záručnom prípade predajte prosím váhu so záručným ústřížkom Vašmu obchodníkovi. Tento prístroj zodpovedá požiadavkám podľa 90/384/EWG.	Soehnle гарантирует в течение 3 лет со дня покупки бесплатное устранение неисправностей, обусловленных некачественным материалом или ошибкой при изготовлении, посредством ремонта или замены. При покупке просите продавца, чтобы он заполнил гарантийный талон и поставил на нём печать. В случае возникновения неисправности в гарантийный период сдайте весы вместе с гарантийным талоном в торговую организацию, продававшую Вам прибор. Этот прибор соответствует требованиям по 90/384/EWG.	Soehnle, satın alındığı tarihten itibaren 3 yıl içinde, terazinin malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanan kusurlarını ücretsiz olarak tamir veya yenisiyle değiştirmek suretiyle giderme garantisi vermektedir. Lütfen garanti kuponunu, cihazı satın aldığınız müesseseye doldurtunuz ve damgalatınız. Garanti hizmeti gerektiren bir durum meydana geldiğinde, teraziyi lütfen garanti kuponu ile birlikte satın aldığınız yere götürünüz. Bu alet 90/384/EWG'nin kurallarına uygundur.

Technische Änderungen vorbehalten · Subject to technical modifications · Sous réserve de modifications techniques · Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche · Technische wijzigingen voorbehouden · Ret til tekniske ændringer forbeholdes · Förbehåll för tekniska ändringar · Se reserva el derecho de modificaciones técnicas · Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään · Muszaki változások fenntartásával · Sujeito a modificações técnicas · Terazinin teknik yapısında değışiklikler yapma hakkı saklıdır

